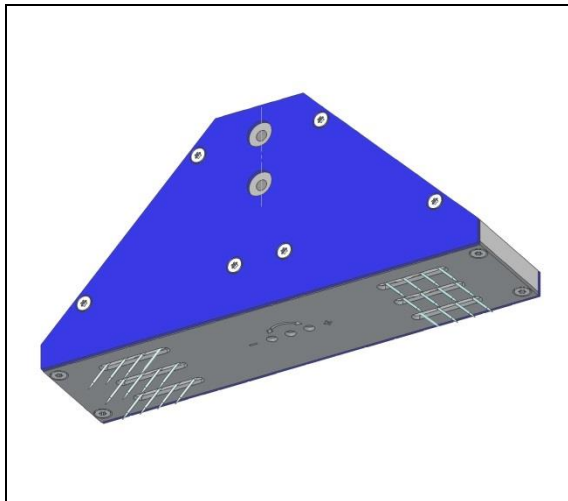


Nadelgreifer
Needle Gripper
Préhenseur à aiguilles
Pinzas
Pinza di presa ad aghi
Naaldgrijper

SNG-D / DL ...



DE Sicherheitshinweise

Greifer vor der Wartung von jeglicher Druckluftzufuhr trennen!
 Verletzungsgefahr durch spitze Nadeln!

EN Safety Information

Always disconnect compressed air supply before carrying out any maintenance work.
 Risk of injury from sharp needles.

FR Consignes de sécurité

Avant de commencer l'entretien du préhenseur, déconnectez l'alimentation en l'air comprimé !
 Risques de blessures provoquées par les aiguilles pointues !

ES Indicaciones de Seguridad

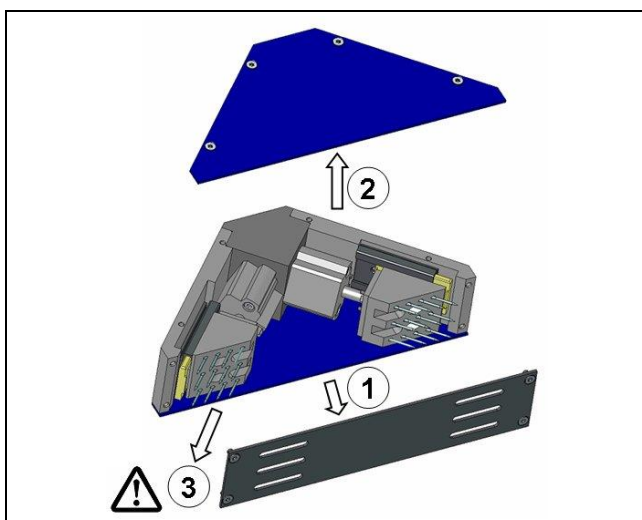
Antes de proceder a los trabajos de mantenimiento, desconecte completamente el suministro de aire comprimido a la pinza.
 Peligro de sufrir lesiones con las agudas agujas.

IT Indicazioni di sicurezza

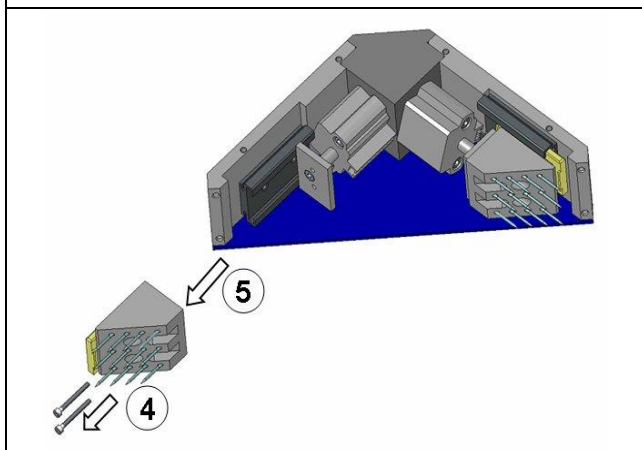
Prima di effettuare la manutenzione, scollegare l'alimentazione dell'aria compressa!
 Pericolo di lesioni dovute aghi appuntiti!

NL Veiligheidsinstructies

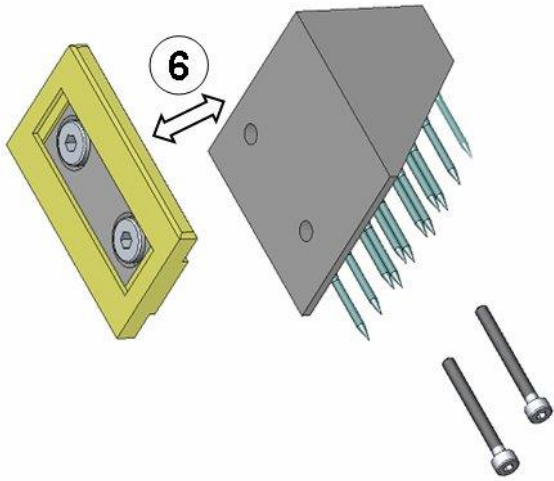
Koppel de grijper vóór het onderhoud van de persluchttoevoer los!
 Gevaar voor letsel door scherpe naalden!



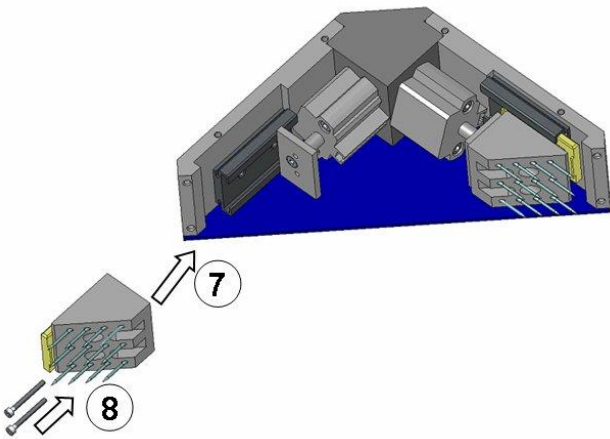
1. Lösen der 4 Schrauben des Bodenblechs und Abnehmen des Bodenblechs
 Remove the 4 screws from the base plate and remove the base plate
 Desserrez les 4 vis du socle et déposez-le
 Suelte los 4 tornillos de la chapa del fondo y retire esta última
 Rimuovere la lamiera di fondo allentando le 4 viti
 Draai de 4 schroeven van de bodemplaat los en verwijder de bodemplaat
2. Lösen der 4 Schrauben des seitlichen Abdeckblechs (Abdeckblech auf der Seite ohne Anschlüsse!)
 Remove the 4 screws from the lateral cover plate (Cover plate on the side without connections)
 Desserrez les 4 vis du capot latéral (capot latéral sans raccords !)
 Suelte los 4 tornillos de la chapa lateral de cubierta (chapa de cubierta del lado sin conexiones)
 Allentare le 4 viti del coperchio laterale (coperchio sul lato senza attacchi!)
 Draai de 4 schroeven van de afdekplaat aan de zijkant los (afdekplaat aan de zijkant zonder aansluitingen!)
3. Nadelkeile von Hand nach vorne ziehen
 Slightly pull the needle plugs out by hand
 Tirez les clavettes à aiguilles à la main vers l'avant
 Empuje manualmente hacia delante la cuña de agujas
 Tirare manualmente i cunei con aghi in avanti
 Trek de naaldspieën met de hand naar voren



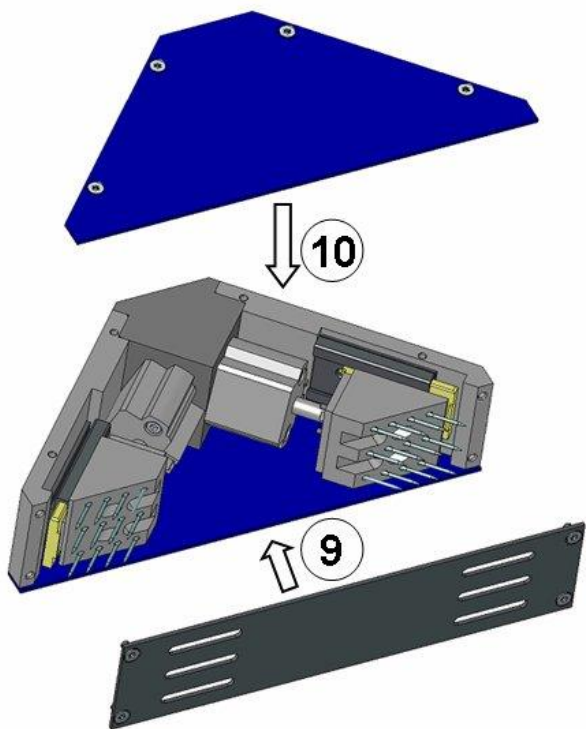
4. Lösen der 2 Schrauben am Nadelkeil (Innensechskant SW 2,5)
 Remove the 2 screws from the needle plug (hexagonal socket, 2.5 mm wide)
 Desserrez les 2 vis des clavettes à aiguilles (vis à pans creux 2,5)
 Suelte los dos tornillos de la cuña de agujas (con una llave de hexágono interior del 2,5)
 Allentare le 2 viti sul cuneo con aghi (esagono interno mis. 2,5)
 Draai de 2 schroeven op de naaldspie los (binnenzeskant SW 2,5)
5. Nadelkeile nach vorne herausnehmen
 Move the needle plugs forward and remove them
 Retirez les clavettes à aiguilles vers l'avant
 Saque hacia delante la cuña de agujas
 Estrarre i cunei con aghi in avanti
 Neem de naaldspieën naar voren weg



6. Lösen der 2 Schrauben des Führungsschlittens und Austausch der Führungsschlitten vom defekten Nadelkeil auf den neuen Nadelkeil
 Remove the 2 screws from the guide carriage; remove it from the defective needle plug and attach it to the new needle plug
 Desserrez les 2 vis du chariot de guidage et remplacez les clavettes à aiguilles du chariot par des clavettes neuves
 Suelte los 2 tornillos del carro de guía y cambie el carro de guía de la cuña de agujas defectuosa a una cuña de agujas nueva
 Allentare le 2 viti della slitta guida e sostituire le slitte guida del cuneo con aghi difettoso sul nuovo cuneo
 Draai de 2 schroeven van de geleidingsleden los en plaats de geleidingsleden van de defecte naaldspie op de nieuwe naaldspie



7. Einsetzen der neuen Nadelkeile mit den Führungsschlitten in die Führungsschiene
 Insert the new needle plug and guide carriage into the guide rail
 Remplacez les nouvelles clavettes à aiguilles avec le chariot de guidage dans le rail de guidage
 Instale la nueva cuña de agujas con el carro de guía en el riel guía
 Inserire i nuovi cunei con aghi con le slitte guida nei binari
 Zet de nieuwe naaldspieën met de geleidingslede in de geleidingsrail
8. Befestigung der 2 Schrauben am Nadelkeil. Fixierung mit Schraubensicherungs-Klebstoff mittelfest (z.B. Loctite 243 blau)
 Tighten the 2 screws on the needle plug. Secure with thread lock medium strength (e.g. Loctite 243 blue)
 Serrez les 2 vis dans les clavettes à aiguilles. Fixation à l'aide de colle de blocage résistance moyenne (Loctite 243 bleue, etc.)
 Fije los 2 tornillos en la cuña de agujas. Fije con pegamento de seguro de tornillos fuerza media (p. ej., Loctite 243 azul)
 Fissare le 2 viti sul cuneo con aghi. Effettuare il fissaggio con il collante per viti di sicurezza resistenza media (ad es. Loctite 243 blu)
 Bevestig de 2 schroeven op de naaldspie. Fixeer met borglijm gemiddelde sterkte (bijv. Loctite 243 blauw)



9. Befestigung des Bodenblechs mit den 4 Schrauben
 Attach the base plate using the 4 screws
 Serrez le socle à l'aide des 4 vis
 Fije la chapa de fondo con los 4 tornillos
 Fissare della lamiera di fondo con le 4 viti
 Bevestig de bodemplaak met 4 schroeven
10. Befestigung des seitlichen Abdeckblechs mit den 4 Schrauben
 Attach the lateral cover plate using the 4 screws
 Serrez le capot latéral à l'aide des 4 vis
 Fije la chapa lateral de cubierta con los 4 tornillos
 Fissare il coperchio laterale con le 4 viti
 Bevestig de afdekplaat aan de zijkant met de 4 schroeven
- Inbetriebnahme des Greifers nach Anschluss der Druckluft
 → Gripper can be used after connecting the compressed air
 → Mise en service du préhenseur après raccordement de l'air comprimé
 → Ponga en funcionamiento la pinza una vez conectado el aire comprimido
 → Mettere in esercizio la pinza di presa, dopo aver collegato l'aria compressa
 → Inbedrijfstelling van de grijper na aansluiting van de perslucht

Ersatz- und Verschleißteile

Für dieses Gerät übernehmen wir eine Gewährleistung gemäß unseren Allgemeinen Verkaufs- und Lieferbedingungen. Das gleiche gilt für Ersatzteile, sofern es sich um von uns gelieferte Originalteile handelt. Für Schäden, die durch die Verwendung von anderen als Originalersatzteilen oder Originalzubehör entstehen, ist jegliche Haftung unsererseits ausgeschlossen.

Spare and wearing parts

We accept liability for this unit pursuant to our General Terms and Conditions of Sale and Delivery. The same applies for spare parts, provided that these are original parts supplied by us. We fully exclude liability for any damages arising from use of spare parts or accessories that are not original parts of accessories.

Pièces de rechange et d'usure

Nous assurons la garantie de cet appareil conformément à nos conditions générales de vente et de livraison. Ceci s'applique également aux pièces de rechange dans la mesure où il s'agit de pièces d'origine livrées par nous. Nous déclinons toute responsabilité pour des dommages résultant de l'utilisation de pièces de rechange ou d'accessoires non d'origine.

Piezas de repuesto y piezas sometidas al desgaste

Por este aparato concedemos una garantía conforme a nuestras condiciones generales de venta y entrega. Lo mismo tiene validez para piezas de repuesto, siempre que sean piezas de repuesto originales suministradas por nosotros. Queda excluido cualquier tipo de responsabilidad de nuestra parte por los daños surgidos por la utilización de piezas de repuesto o accesorios no originales.

Pezzi di ricambio e parti soggette ad usura

Per il presente apparecchio concediamo una garanzia secondo quanto stabilito nelle condizioni generali di vendita e di consegna. Lo stesso vale per i pezzi di ricambio, purché si tratti di ricambi originali forniti da noi. Non ci assumiamo nessuna responsabilità per eventuali danni causati dall'impiego di ricambi o accessori diversi da quelli originali.

Reserveonderdelen en slijtdelen

Op dit toestel verlenen wij garantie conform onze algemene verkoop- en leveringsvoorwaarden. Dat geldt tevens voor reserveonderdelen, voor zover deze origineel en door ons geleverd zijn. Voor schade die ontstaat door het gebruik van niet-originele reserveonderdelen of niet-originele accessoires zijn wij niet aansprakelijk.

Typ / Type / Type / Modelo / Tipo / Type	Lieferumfang / Scope of delivery / Matériel livré / Volumen de suministro / Volume di fornitura / Omvang van de levering	Verschleißteilsatz / Wearing parts set / Kit de pièces d'usure / Juego de piezas de desgaste / Set parti soggette ad usura / Set slijtdelen
SNG-D 24 0.8	2 Nadelkeile inkl. Nadeln / 2 needle plugs incl. needles / 2 clavettes à aiguilles avec aiguilles / 2 cuñas de agujas incl. agujas / 2 cunei con aghi incl. aghi / 2 naaldspieën incl. naalden	10.01.29.00099
SNG-D 24 1.2	2 Nadelkeile inkl. Nadeln / 2 needle plugs incl. needles / 2 clavettes à aiguilles avec aiguilles / 2 cuñas de agujas incl. agujas / 2 cunei con aghi incl. aghi / 2 naaldspieën incl. naalden	10.01.29.00100
SNG-D 24 2.0	2 Nadelkeile inkl. Nadeln / 2 needle plugs incl. needles / 2 clavettes à aiguilles avec aiguilles / 2 cuñas de agujas incl. agujas / 2 cunei con aghi incl. aghi / 2 naaldspieën incl. naalden	10.01.29.00101
SNG-D 24 0.8 V	2 Nadelkeile inkl. Nadeln / 2 needle plugs incl. needles / 2 clavettes à aiguilles avec aiguilles / 2 cuñas de agujas incl. agujas / 2 cunei con aghi incl. aghi / 2 naaldspieën incl. naalden	10.01.29.00099
SNG-D 24 1.2 V	2 Nadelkeile inkl. Nadeln / 2 needle plugs incl. needles / 2 clavettes à aiguilles avec aiguilles / 2 cuñas de agujas incl. agujas / 2 cunei con aghi incl. aghi / 2 naaldspieën incl. naalden	10.01.29.00100
SNG-D 24 2.0 V	2 Nadelkeile inkl. Nadeln / 2 needle plugs incl. needles / 2 clavettes à aiguilles avec aiguilles / 2 cuñas de agujas incl. agujas / 2 cunei con aghi incl. aghi / 2 naaldspieën incl. naalden	10.01.29.00101
SNG-DL 24 1.2	2 Nadelkeile inkl. Nadeln / 2 needle plugs incl. needles / 2 clavettes à aiguilles avec aiguilles / 2 cuñas de agujas incl. agujas / 2 cunei con aghi incl. aghi / 2 naaldspieën incl. naalden	10.01.29.00102
SNG-DL 24 2.0	2 Nadelkeile inkl. Nadeln / 2 needle plugs incl. needles / 2 clavettes à aiguilles avec aiguilles / 2 cuñas de agujas incl. agujas / 2 cunei con aghi incl. aghi / 2 naaldspieën incl. naalden	10.01.29.00103

Technische Änderungen, Druckfehler und Irrtümer vorbehalten!

The right to make technical changes is reserved. No responsibility is taken for printing errors or other types of errors.

Sous réserve de modifications techniques, de fautes d'impression ou d'erreurs !

Reservado el derecho a realizar modificaciones por causas técnicas. No nos responsabilizamos por fallos en la impresión u otros errores.

Con riserva di modifiche tecniche, refusi ed errori!

Technische wijzigingen, drukfouten en vergissingen voorbehouden!